

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

TARYBOS BENDROJI POZICIJA 2004/730/BUSP

2004 m. spalio 25 d.

dėl papildomų ribojančių priemonių Birmai/Mianmariui, iš dalies keičianti Bendrąją poziciją 2004/423/BUSP

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

(5) Tam tikroms šioms priemonėms įgyvendinti yra reikalingi Bendrijos veiksmai,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 15 straipsnį,

PRIĖMĖ ŠIĄ BENDRAJĄ POZICIJĄ:

kadangi:

1 straipsnis

Bendroji pozicija 2004/423/BUSP iš dalies keičiama taip:

(1) 2004 m. balandžio 26 d. Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2004/423/BUSP⁽¹⁾, atnaujinančią ribojančias priemones Birmai/Mianmariui.

1) 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

Nehumanitarinės pagalbos arba plėtros programos sustabdomos. Išimtyms taikomos projektams ir programoms, skirtoms remti:

(2) Atsižvelgdama į dabartinę politinę padėtį Birmoje/Mianmare, kai karinė vadovybė nepaleido į laisvę Daw Aung San Suu Kyi bei kitų Demokratijos nacionalinės lygos (DNL) narių, taip pat kitų politinių kalinių ir neleido įvykti tikram ir atviram Nacionaliniam konventui, ir atsižvelgdama į tebevykdomą DNL bei kitų organizuotų politinių judėjimų persekiojimą, Taryba mano, kaip nurodyta 2004 m. rugsėjo 13 d. jos išvadose, kad yra būtina įvesti papildomas priemones, šalia tų, kurios buvo numatytos Bendrojoje pozicijoje 2004/423/BUSP prieš Birmos/Mianmario karinį režimą, tiems, kurie naudojami netvarka ir kurie aktyviai žlugdo nacionalinio susitakymo procesą, pagarbą žmogaus teisėms ir demokratiją.

a) žmogaus teises, demokratiją, gero valdymo praktiką, konfliktų prevenciją bei pilietinės visuomenės gebėjimų stiprinimą,

b) sveikatą ir švietimą, skurdo mažinimą ir pirmiausia skurdžiausiai gyvenančių ir labiausiai pažeidžiamų gyventojų pagrindinių poreikių tenkinimą bei pragyvenimo šaltinius,

(3) Atitinkamai turėtų būti išplėsta šių priemonių taikymo sritis, kad apimtų brigados generolo bei aukštesnio rango kariškius ir jų šeimos narius, taip pat turėtų būti draudžiama teikti paskolas arba kreditus Birmos valstybinėms įmonėms, dalyvauti arba išplėsti dalyvavimą tose įmonėse.

c) aplinkos apsaugą ir pirmiausia programas, skirtas nesubalansuotos, pernelyg intensyvios medienos ruošos, dėl kurios nyksta miškai, problemai spręsti.

(4) Tuo atveju, jeigu iš esmės pagerės bendra politinė padėtis Birmoje/Mianmare, bus apsvarstytas ne tik šių ribojančių priemonių sustabdymas, bet ir palaipsnis bendradarbiavimo su Birma/Mianmariu atnaujinimas po to, kai Taryba įvertins padėties raidą.

Programos ir projektai turėtų būti įgyvendinami per JT agentūras, nevyriausybinės organizacijas ir decentralizuotai bendradarbiaujant su vietos civilinėmis administracijomis. Atsižvelgiant į tai, Europos Sąjunga ir toliau bendradarbiaus su Birmos vyriausybe dėl jos išipareigojimo dėti didesnes pastangas, siekiant JT Tūkstantmečio plėtros tikslų.

Programos ir projektai turėtų būti, kiek tai yra įmanoma, apibrėžiami, stebimi, vykdomi ir vertinami konsultuojantis su pilietine visuomene ir visomis demokratinėmis grupėmis, įskaitant Demokratijos nacionalinę lygą.“;

⁽¹⁾ OL L 125, 2004 4 28, p. 61.

2) 6 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių neleisti įvažiuoti į jų teritoriją arba vykti per ją tranzitu:

- a) valstybės saugumo ir vystymo tarybos (SPDC) aukštesniems nariams, Birmos turizmo sektoriaus administracijai, aukštesnio rango kariškiams, Vyriausybės ar saugumo pajėgoms, kurios rengia, įgyvendina politiką, kuri trukdo Birmai/Mianmariui pereiti prie demokratijos, arba naudojasi jos teikiama nauda, ir jų šeimos nariams – fiziniams asmenims, išvardytiems I priede;
- b) Birmos kariuomenės brigados generolo bei aukštesnio rango kariškiams ir jų šeimos nariams. Jie įtraukiami į I priede pateiktą sąrašą pagal 9 straipsnyje nustatytą tvarką.“;

3) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Visos lėšos ir ekonominiai išteklių, priklausantys atskiriems Birmos/Mianmario Vyriausybės nariams ir su jais susijusiems fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms, kurios yra išvardytos I priede, išaldomi.“;

b) pridedamos šios dalys:

„5. Draudžiama:

- a) suteikti bet kokią finansinę paskolą ar kreditą II priede išvardytoms Birmos valstybinėms įmonėms arba įsigyti šių įmonių išleistas obligacijas, indėlių sertifikatus, varantus ar obligacijas,
- b) įsigyti ar padidinti kapitalo dalį II priede išvardytose Birmos valstybinėse įmonėse, įskaitant visišką tokių įmonių kapitalo įsigijimą ir dalyvavimo teises suteikiančių akcijų ir vertybinių popierių įsigijimą.

6. a) 5 dalies a punkto nuostatos netrukdo vykdyti įsipareigojimus pagal sutartis arba susitarimus, sudarytus iki šios bendrosios pozicijos įsigaliojimo.

b) 5 dalies b punkte numatytas draudimas netrukdo padidinti kapitalo dalį II priede išvardytose Birmos valstybinėse įmonėse, jei toks padidinimas yra privalomas pagal susitarimą, sudarytą su atitinkama Birmos valstybine įmone iki šios bendrosios pozicijos įsigaliojimo.“;

4) 9 straipsnis pakeičiamas taip:

„9 straipsnis

Taryba, remdamasi valstybės narės arba Komisijos pasiūlymu, priima reikiamus I priede pateikto sąrašo pakeitimus.“;

5) 10 straipsnis pakeičiamas taip:

„10 straipsnis

Ši bendroji pozicija taikoma 12 mėnesių laikotarpiu. Ji nuolat peržiūrima. Jos galiojimo laikas pratęsiamas arba ji atitinkamai iš dalies keičiama, visų pirma dėl II priede išvardytų Birmos valstybinių įmonių, jei Taryba mano, kad jos tikslai nebuvo pasiekti.“;

6) Priedo pavadinimas pakeičiamas į „I priedas“.

7) Pridedamas naujas priedas, pateiktas šios bendrosios pozicijos priede.

2 straipsnis

Ši bendroji pozicija įsigalioja jos priėmimo dieną.

3 straipsnis

Ši bendroji pozicija skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Liuksemburge, 2004 m. spalio 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

R. VERDONK

PRIEDAS

„II PRIEDAS

7 straipsnio 5 dalyje minėtų Birmos valstybinių įmonių sąrašas

Pavadinimas	Adresas	Direktorius
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
B. TRADING		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
C. SERVICES		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDoola TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Pavadinimas	Adresas	Direktorius
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Pavadinimas	Adresas	Direktorius
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
B. TRADING		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
C. SERVICES		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
II. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Pavadinimas	Adresas	Direktorius
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/ YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW“	